

APLIKASI KIRIMAN UANG DENGAN PERNYATAAN

外国送金依頼書兼告知書

TO: PT. BANK NEGARA INDONESIA (PERSERO) TBK TOKYO BRANCH
 Kokusai Bldg., 3-1-1, Marunouchi, Chiyoda-ku, Tokyo 〒 100-0005, JAPAN
 TEL: 03-3214-5621, FAX: 03-3212-6428

Tanggal 日付: _____

HARAP DITULIS DENGAN HURUF BESAR DI DALAM KOLOM GARIS TEBAL.
 太字の枠内をアルファベット活字体の大文字でご記入ください。

No. Referensi 発行取扱番号		FT	
Jumlah yang Dikirim 送金額		Kurs 為替レート	Jumlah Penukaran Dalam JPY 円換算額
Rp.		@	¥
Metode Pembayaran 現地受取方法	<input type="checkbox"/> Kredit Rekening Penerima 口座振込	Biaya bank pembayar, jika ada, menjadi beban penerima. 支払に際し、支払銀行より手数料を請求される場合は送金受取人負担といたします。	Biaya Bank 送金手数料 ¥ 1,000. / ¥ 2,500.
	<input type="checkbox"/> Pembayaran Berdasarkan Instruksi Penerima 請求払		Ongkos Kawat 電信料 ¥ 1,000.
Setoran お支払方法	<input type="checkbox"/> Tunai 現金払い <input type="checkbox"/> Debit Rekening 口座引き落とし <input type="checkbox"/> Lain-lain その他 ()	Jumlah 合計金額 ¥	
Saya/Kami setuju bahwa Bank melaksanakan pengiriman uang ini sesuai dengan ketentuan/syarat-syarat sebagaimana tertera di balik halaman aplikasi ini. Saya/Kami dengan ini menyatakan bahwa ketentuan/syarat-syarat dimaksud sesuai dengan pasal 3 pada "Law on Reporting Requirements on Cross Border Payments and Receipts for the Tax of Law Compliance". 私/私どもは裏面記載の条項に従い、本送金を依頼します。内国税の適正な課税の確保を図るための国外送金等に係る調査の提出等に関する法律第3条の規定により本内容を告知します。 <input type="checkbox"/> Berdasarkan Undang Undang Perdagangan Luar Negeri dan Valuta Asing (Foregin Exchange Law), Menyatakan bahwa kiriman uang ini tidak terkait dengan Korea Utara dan Iran. 外為法における北朝鮮・イラン関連規制に該当しません。 <input type="checkbox"/> Saya/Kami tidak termasuk Foreign PEPs. 外国の重要な公的地位にある者(外国 PEPs)に該当しません。			Tanda Tangan 署名 (捺印)
Nama Pengirim 依頼人 (告知者) 名 (漢字とローマ字を併記)			
Nomor Individu 個人・法人番号		Tujuan Kiriman Uang 送金目的 <input type="checkbox"/> Biaya Hidup Keluarga 生活費 <input type="checkbox"/> Biaya Pendidikan 学費 <input type="checkbox"/> Biaya Pengobatan 医療費 <input type="checkbox"/> Pembelian Barang 商品代金 Nama Barang 商品名 Tempat Asal 原産地 Tempat Pengapalan 船積地 仲介貿易の場合は仕向地の記載をお願いします。 Untuk pembayaran perdagangan perantara, mohon isi kota tujuan. <input type="checkbox"/> Lain-Lain その他	
Alamat Pengirim 依頼人住所 (〒 _____)			
No. Telp 電話番号 (HP 携帯 / Rumah 自宅 / Tempat Kerja 勤務先)	Tanggal Lahir 生年月日		
Pekerjaan / Jenis Usaha (Kantor / Organisasi) 職業 (法人の場合は事業内容)			
法人の場合 ①取引の任に当たる方の氏名・住所・生年月日 (_____ / _____ / _____) ②実質的支配者の氏名・住所・生年月日 (_____ / _____ / _____)			
Nama Bank & Kantor Cabang / Alamat Kantor Cabang 受取人取引銀行名・支店名・住所		Negara 国名: _____	
No. Rekening 受取人口座番号			
Nama Penerima 受取人名		Hubungan Dengan Pengirim 依頼人との関係 (_____)	
Alamat Penerima / No. Telp 受取人住所・電話番号			

Hanya diisi oleh pihak Bank 銀行使用欄

- 本人確認書類
 a. 在留カード e. 印鑑証明書
 b. 運転免許証 f. 登記簿謄本
 c. 個人番号カード g. その他
 d. パスポート

取引時確認 <input type="checkbox"/> 確認記録票作成 <input type="checkbox"/> 確認済みの確認 <input type="checkbox"/> 預金口座保有者	外為法上の適法性の確認 <input type="checkbox"/> 資産凍結対象外 <input type="checkbox"/> 資金使途規制対象外 <input type="checkbox"/> 貿易規制対象外	預金担当 署名・印鑑 残高確認 承認者	各種報告書 国外送金等調査書 To Tax Office 支払等報告書 To BOJ (MOF)	Prepared by _____ Approved by _____ MIDAS Authorized by _____ SWIFT Released by _____
高リスク取引の確認 <input type="checkbox"/> 北朝鮮・イラン関連確認 <input type="checkbox"/> 外国 PEPs 確認	その他確認事項 <input type="checkbox"/> OFAC 規制対象外 <input type="checkbox"/> 反社・凍結確認			

Ketentuan-Ketentuan yang Berlaku dalam Transaksi Kiriman Uang

1. PT. Bank Negara Indonesia (Persero) Tbk. Cabang Tokyo, selanjutnya disebut "Bank", tidak bertanggung jawab atas terjadinya keterlambatan, kesalahan dan kehilangan Kiriman Uang yang disebabkan oleh hal-hal yang berada di luar kemampuan Bank untuk mengontrolnya. Bank juga tidak bertanggung jawab atas perbuatan atau kegagalan pihak lain yang ditunjuk oleh Bank dan atau Pengirim sebagai Bank Pembayar yang selanjutnya disebut "Bank Pembayar".
2. Apabila Kiriman Uang dikirim dalam mata uang yang berbeda dengan mata uang negara dimana Penerima bertempat tinggal, maka Bank akan membayar dalam mata uang negara di mana Penerima bertempat tinggal dengan menggunakan kurs beli yang ditetapkan oleh Bank Pembayar. Penyimpangan atas ketentuan ini hanya dimungkinkan apabila disetujui oleh Bank dan Bank Pembayar.
3. Apabila Kiriman Uang dikembalikan kepada Bank karena alasan apapun juga, maka Bank akan mengembalikan uang tersebut kepada Pengirim dengan menggunakan kurs beli yang berlaku di Bank pada saat pengembalian uang, dikurangi biaya-biaya yang timbul di Bank dan atau di Bank Pembayar berdasarkan bukti yang disampaikan oleh Bank Pembayar kepada Bank.
4. Sesuai dengan permohonan Pengirim, Bank akan mengirimkan seluruh atau beberapa jenis informasi yang tertera dalam aplikasi Kiriman Uang kepada Bank Penerima sesuai dengan Peraturan-Undang-Undang, Ketentuan, Pengawasan, dan Kebiasaan, Praktek-Praktek yang berlaku di Jepang ataupun di negara lain juga sesuai dengan prosedur yang berlaku di Bank dimana kiriman uang tersebut ditujukan, demikian juga sesuai dengan persyaratan pengiriman uang yang berlaku. Informasi yang dimaksud adalah:
 - i) Informasi yang tertera dalam aplikasi Kiriman Uang
 - ii) Antara lain, nama dan alamat Pengirim, nomor rekening, nomor transaksi dan informasi lainnya yang merupakan identitas Pengirim.
5. Bank akan menentukan cara pengiriman uang yang dianggap paling sesuai. Demikian juga pemilihan terhadap Bank Koresponden kecuali ditentukan secara khusus oleh Pengirim.
6. Kurs yang akan digunakan adalah kurs yang berlaku pada saat Bank memproses Kiriman Uang tersebut, jika mata uang yang akan dikirim berbeda dengan mata uang yang diterima oleh Bank.
7. Ketika Bank menerima permintaan Kiriman Uang dari Pengirim, maka Bank akan membebaskan ongkos Kiriman Uang atau biaya lainnya yang timbul dari Bank dan atau Bank Koresponden.

送金取扱規定

1. バンクネガラインドネシア東京支店（以下「当行」という。）は、本送金について、当行の制御を超える理由による電信の遅延、誤謬、脱漏、及び当行が指定した支払銀行（以下「支払銀行」という。）の行為又は不作為に基づく結果について、何ら責任を有しないものとします。
2. 送金が受取人居住国の通貨と異なる通貨で行われた場合、受取人と支払銀行との間で別途取極めがないかぎり、送金到着時の支払銀行所定の買取相場で換算の上、当該国の通貨にて受取人に支払われるものとします。
3. 本送金の組戻しが発生した場合、当行は、返戻時の当行所定の買取相場にて送金金額を換算し、且つ、当行及び支払銀行の費用を差引した上、送金依頼人に返金するものとします。尚、組戻し代り金の返戻は、支払銀行の送金取消通知を確認した上で、その時点の法令に従い行うものとします。
4. 当行は送金実行のために、日本および海外の関係各国の法令・制度・勸告・習慣、関係銀行所定の手続、または外国送金に用いられる伝達手段における要件等に従って、次の各号の情報のいずれか、または全てを支払指図に記載して関係銀行に伝達します。また、関係銀行からの求めに応じて情報を伝達する場合があります。尚、それらの情報は、関係銀行によってさらに送金受取人に伝達されることがあります。
 - ① 外国送金依頼書に記載された情報
 - ② 送金依頼人の住所・口座番号、取引番号、その他送金依頼人を特定する情報
5. 支払指図の伝達手段は、当行が適当と認めるものを利用します。また、関係銀行についても、送金依頼人が特に指定した場合を除き、同様とします。
6. 送金の受付にあたり、送金資金を送金通貨が異なる通貨により受領する場合に適用する為替相場は、当行の送金計算時における所定の為替相場とします。
7. 送金取扱については、当行所定の手数料、関係銀行の手数料その他この取引に関して必要となる手数料および諸費用をいただきます。

APLIKASI KIRIMAN UANG DENGAN PERNYATAAN

外国送金依頼書兼告知書

TO: PT. BANK NEGARA INDONESIA (PERSEKUTUAN)
Kokusai Bldg., 3-1-1, Marunouchi, Chiyoda-ku
TEL: 03-3214-5621, FAX: 03-3212-6400

Tanggal 日付: _____

記入見本

ARAP DITULIS DENGAN HURUF BESAR DI DALAM KOLOM GARIS TEBAL.
数字の枠内をアルファベット活字体の大文字でご記入ください。

No. Referensi 発行取扱番号	FT				
Rp.		Kurs 為替レート	Jumlah Penukaran Dalam JPY 円換算額		
Jumlah yang Dikirim 送金額		@	¥		
Metode Pembayaran 現地受取方法	<input checked="" type="checkbox"/> Kredit Rekening Penerima 口座振込	Biaya bank pembayar, jika ada, menjadi beban penerima. 支払に際し、支払銀行より手数料を請求される場合は送金受取人負担といたします。	Biaya Bank 送金手数料	¥ 1,000. / ¥ 2,500.	
	<input type="checkbox"/> Pembayaran Berdasarkan Instruksi Penerima 請求払		Ongkos Kawat 電信料	¥ 1,000.	
Setoran お支払方法	<input checked="" type="checkbox"/> Tunai 現金払い <input type="checkbox"/> Debit Rekening 口座引き落とし <input type="checkbox"/> Lain-lain その他 ()	Jumlah 合計金額		¥ 100,000.	
<p>Saya/Kami setuju bahwa Bank melaksanakan kiriman uang ini sesuai dengan ketentuan yang tertera di balik halaman aplikasi ini. Saya/Kami dengan ini menyatakan bahwa kiriman uang ini tidak terkait dengan Korea Utara dan Iran.</p> <p>私/私どもは裏面記載の条項に従い、本送金を依頼します。内国税の適正な課税提出等に関する法律第3条の規定により本内容を告知します。</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> Berdasarkan Undang-Undang Perdagangan Luar Negeri dan Valuta Asing (Foregin Exchange Law), Menyatakan bahwa kiriman uang ini tidak terkait dengan Korea Utara dan Iran. 外為法における北朝鮮・イラン関連規制に該当しません。</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> Saya/Kami tidak termasuk Foreign PEPs. 外国の重要な公的地位にある者 (外国PEPs) に該当しません。</p>					
<p>署名 (捺印)</p> <p>Tanda Tangan 署名 (捺印)</p> <p><i>Taro Y.</i></p> <p>(漢字、印鑑可。)</p>				<p>外国PEPsについての説明は別紙をご覧ください。</p> <p>外国PEPsの方は当行までお申し出下さい。</p>	
Nama Pengirim 依頼人 (告知者) 名 (漢字とローマ字を併記)		Taro Yamada			
Nomor Individu 個人・法人番号		1028121XXXXXX			
Alamat Pengirim 依頼人住所 (〒 100 - 3577)		東京都千代田区丸の内4-XX-X ○○マンション501			
No. Telp 電話番号 (HP 携帯)	Rumah 自宅 / Tempat Kerja 勤務先	Tanggal Lahir 生年月日			
090-XXXX-XXXX		1994 / 9 / 21			
Pekerjaan / Jenis Usaha (Kantor / Organisasi) 会社員		<p>物品の購入代金を送金する場合はこちらにご記入の上、請求書等のコピーをご提出ください。</p>			
Nama Bank & Kantor Cabang / Alamat Kantor Cabang		Negara 国名: インドネシア			
受取人取引銀行名・支店名・住所		BNI SLAMET RIYADI			
No. Rekening 受取人口座番号	0864XXXXXX				
Nama Penerima 受取人名	EVA AGUSTINA TIANA		Hubungan Dengan Pengirim 依頼人との関係		
Alamat Penerima / No. Telp 受取人住所・電話番号		6587XXXXXX			
JL. SOEKARNO HATTA RT00/RW00 JAWA TENGAH					

現金書留の場合は封筒に入れた金額です。

Tujuan Kiriman Uang 送金目的

- Biaya Hidup Keluarga 生活費
- Biaya Pendidikan 学費
- Biaya Pengobatan 医療費
- Pembelian Barang 商品代金

Nama Barang 商品名

Tempat Asal 原産地

Tempat Pengapalan 船積地

仲立貿易の場合は仕向地の記載をお願いします。

Untuk pembayaran perdagangan perantara, mohon isi kota tujuan.

Lain-Lain その他

Sumber Dana 原資

- Gaji 給料
- Tabungan 預金
- Pensiun 年金
- Dana Perusahaan 事業資金
- Beasiswa 奨学金
- Lain-Lain その他

Hanya diisi oleh pihak Bank 銀行使用欄

- 本人確認書類
- a. 在留カード
 - b. 運転免許証
 - c. 個人番号カード
 - d. パスポート

- e. 印鑑証明書
- f. 登記簿謄本
- g. その他

取引時確認	外為法上の適法性の確認	預金担当	各種報告書	Prepared by
<input type="checkbox"/> 確認記録票作成 <input type="checkbox"/> 確認済みの確認 <input type="checkbox"/> 預金口座保有者	<input type="checkbox"/> 資産凍結対象外 <input type="checkbox"/> 資金使途規制対象外 <input type="checkbox"/> 貿易規制対象外	署名・印鑑	国外送金等調査 To Tax Office	Approved by
高リスク取引の確認	その他確認事項	残高確認		
<input type="checkbox"/> 北朝鮮・イラン関連確認 <input type="checkbox"/> 外国 PEPs 確認	<input type="checkbox"/> OFAC 規制対象外 <input type="checkbox"/> 反社・凍結確認	承認者	支払等報告書 To BOJ (MOF)	MIDAS Authorized by
				SWIFT Released by

外国政府等において重要な公的地位にある方等とのお取引に係る確認の追加について

「犯罪による収益の移転防止に関する法律」(以下「同法」)に基づき、対象となるお取引のあるお客様のご本人確認の提示とご職業、お取引を行う目的等を確認(「お取引時の確認」といいます)させていただいておりますが、平成 28 年 10 月 1 日から同法は改正され、内容が一部変更となります。

今回の改正に伴い、外国政府等において重要な公的地位にある方(「外国 PEPs」といいます)等とのお取引に係る確認を追加し、該当のある方等とのお取引の際に、複数の本人確認書類のご提示等のご対応いただきます。ご理解の上、ご協力くださいますようお願い申し上げます。

お客様が以下に該当するか否かを、弊行所定の申告方法にてご申告ください。

- ① 外国の元首の方
- ② 外国において下記の職にある方
 - ・我が国における内閣総理大臣その他の国務大臣および副大臣に相当する職
 - ・我が国における衆議院議長、衆議院副議長、参議院議長または参議院副議長に相当する職
 - ・我が国における最高裁判所の裁判官に相当する職
 - ・我が国における特命全権大使、特命全権公使、特派大使、政府代表又は全権委員に相当する職
 - ・我が国における統合幕僚長、統合幕僚副長、陸上幕僚長、陸上幕僚副長、海上幕僚長、海上幕僚副長、航空幕僚長または航空幕僚副長に相当する職
 - ・中央銀行の役員
 - ・予算について国会の議決を経、または承認を受けなければならない法人の役員
- ③ 過去に①または②であった方
- ④ ①～③の親族の方(ご家族の範囲は下記の図をご覧ください。)

例:配偶者(事実婚も含む)、父母、子、兄弟姉妹、これらの方以外の配偶者の父母及び子(祖父母、孫は該当しません)。



- ⑤ ①～④にある方が実質的支配者の法人

※実質的支配者については、法人のお客様へお渡ししている「実質的支配者に関する記入方法のご案内」をご覧ください。

※外国 PEPs の対象には、国連等の国際機関(条約締結権を有するメンバー国間の正式な政治協定により設立された団体)、および日本国政府等において重要な公的地位を有する者は含まれません。

※退任後の経過期間の定めはありません。

※日本国籍の方も、ご家族の方が外国 PEPs に該当する場合はご申告いただきます。

- 過去に確認させていただいたお客様についても、再度確認をさせていただく場合がございます。
- お客様に資産・収入の状況を確認させていただく場合がございます。
- 上記以外の事項に関しても法令遵守のために弊行が確認が必要と判断させていただく場合がございます。

尚、ご申告頂いた内容に変更があった場合は、改めて所定方法にてご申告頂きます。弊行までご連絡いただきますようお願い申し上げます。

バンクネガラインドネシア東京支店

本件ご照会窓口 海外送金 電話番号 03-3214-5622